



Kooperations- und Finanzierungsvereinbarung
der öffentlichen Institutionen mit dem Verein
TRION-climate e.V.

Convention de coopération et de financement
des structures publiques avec l'association
TRION-climate e.V.

Zwischen folgenden Mitgliedern der deutsch-französisch-schweizerischen Oberrheinkonferenz:

Entre les membres suivants de la Conférence franco-germano-suisse du Rhin supérieur :

Französischer Staat, vertreten durch den Präfekten der Région Alsace Stéphane BOUILLON,

L'Etat français, représenté par le préfet de la région Alsace Stéphane BOUILLON,

Région Alsace, vertreten durch den Präsidenten des Regionalrats Philippe RICHERT,

La Région Alsace, représentée par le président du Conseil régional Philippe RICHERT,

Département du Haut-Rhin, vertreten durch den Präsidenten des Generalrats Charles BUTTNER,

Le Département du Haut-Rhin, représenté par le président du Conseil général Charles BUTTNER,

Land Baden-Württemberg, vertreten durch die Regierungspräsidentin Freiburg Bärbel SCHÄFER,

Le Land Bade-Wurtemberg, représenté par la présidente de la préfecture de Fribourg Bärbel SCHÄFER,

Land Rheinland-Pfalz, vertreten durch den Staatssekretär Uwe HÜSER,

Le Land Rhénanie-Palatinat, représenté par le secrétaire d'Etat Uwe HÜSER,

Kanton Basel-Stadt, vertreten durch den Regierungsrat Guy MORIN,

Le Canton Bâle-Ville, représenté par le *Regierungsrat* Guy MORIN,

Kanton Basel-Landschaft, vertreten durch den Regierungsrat Urs WÜTHRICH-PELLOLI,

Le Canton Bâle-Campagne, représenté par le *Regierungsrat* Urs WÜTHRICH-PELLOLI,

Republik und Kanton Jura, vertreten durch den Minister und Chef des Departement für Umwelt und Ausrüstung Philippe RECEVEUR.

La République et le Canton du Jura, représentés par le Ministre et Chef du Département de l'Environnement et de l'Équipement Philippe RECEVEUR.

Und dem Verein:
TRION-climate e.V., vertreten durch seinen Vorsitzenden.

Et l'association :
TRION-climate e.V., représentée par son président.

Auf der Grundlage der „Grenzüberschreitenden Klimaschutz- und Energiestrategie der Trinationalen Metropolregion Oberrhein“, die am 28. Juni 2013 vom Präsidium der deutsch-französisch-schweizerischen Oberrheinkonferenz (ORK) verabschiedet wurde.

Sur la base de la « Stratégie transfrontalière sur le climat et l'énergie pour la Région Métropolitaine Trinationale du Rhin supérieur » adoptée le 28 juin 2013 par le comité directeur de la Conférence franco-germano-suisse du Rhin supérieur (CRS).

Auf der Grundlage der Entscheidung des Präsidiums der ORK vom 20. Juni 2014 zur Gründung des Vereins TRION-climate e.V. und zur Sicherung seiner Finanzierung.

Sur la base de la décision du 20 juin 2014 du comité directeur de la CRS de créer l'association TRION-climate e.V. et d'assurer son financement.

Auf der Grundlage der Vereinssatzung von TRION-climate e.V., die am 28. November 2014 dem Plenum der ORK vorgelegt und am 13. März 2015 von den Gründungsmitgliedern unterzeichnet wurde.

Sur la base des statuts de l'association TRION-climate e.V. présentés en séance plénière de la CRS le 28 novembre 2014 et signés le 13 mars 2015 par les membres fondateurs.

Auf der Grundlage der Landeshaushaltsordnung für Baden-Württemberg vom 01.03.2010.

Sur la base du règlement financier du Land Bade-Wurtemberg du 01.03.2010.

Wird folgendes vereinbart:

Il est convenu ce qui suit :

§ 1

Gegenstand der Vereinbarung

Gegenstand der vorliegenden Vereinbarung ist einerseits die finanzielle Unterstützung des Vereins TRION-climate e.V. durch die Mitglieder der deutsch-französisch-schweizerischen Oberrheinkonferenz (ORK), und andererseits die durch den Verein als Gegenleistung zu erbringenden Leistungen.

Die Vereinbarung soll das Fortführen der Aktivitäten nach Gründung des Vereins TRION-climate e.V. und nach Abschluss des bis zum 30. Juni 2015 laufenden Interreg IV-A Projektes sichern, das finanziell von den Mitgliedern der ORK getragen wird und strategisch von der Kommission Klima-Energie der ORK sowie administrativ vom Regierungspräsidium Freiburg geleitet wird.

Die Vereinbarung regelt die Verantwortlichkeiten der Kooperationspartner und bestimmt die Modalitäten der finanziellen Unterstützung.

§ 1

Objet de la convention

L'objet de la présente convention est le soutien financier à l'association TRION-climate e.V. apporté par les membres de la Conférence franco-germano-suisse du Rhin supérieur (CRS) d'une part et par la contrepartie financière des prestations fournies par l'association d'autre part.

La convention doit assurer le maintien des activités après création de l'association TRION-climate e.V. et après la clôture du projet Interreg IV-A en cours jusqu'au 30 juin 2015, porté financièrement par les membres de la CRS et stratégiquement par la Commission climat-énergie de la CRS ainsi qu'administrativement par le Regierungspräsidium Freiburg.

La convention règle les responsabilités des partenaires de coopération et détermine les modalités du soutien financier.

§ 2

Dauer der Vereinbarung

Die vorliegende Vereinbarung wird für eine Dauer von 3 Jahren abgeschlossen und tritt ab dem 1. Juli 2015 in Kraft.

§ 2

Durée de la convention

La présente convention est conclue pour une durée de 3 ans et entrera en vigueur le 1^{er} juillet 2015.

§ 3

Aktivitäten von TRION-climate e.V.

TRION-climate e.V. wurde im Rahmen der „Grenzüberschreitenden Klimaschutz- und Energiestrategie der Trinationalen Metropolregion Oberrhein“ vom 28. Juni 2013 mit der operativen Umsetzung von Maßnahmen und Projekten mit folgenden Schwerpunkten beauftragt:

- Vernetzung der Akteure aus den Bereichen Umwelt, Wirtschaft und Wissenschaft sowie weiterer Energie- und Klimaakteure;
- Organisation des grenzüberschreitenden Austausches und der Wissens- und Erfahrungsvermittlung in den Bereichen Energie und Klimaschutz;
- Begleiten der Unternehmen insbesondere bei der Vergleichbarkeit von Standards und Labels sowie bei Fortbildungen;
- Beteiligung bei der Entwicklung von gemeinsamen exemplarischen Projekten für innovative Technologien;
- Unterstützung bei der trinationalen technischen

§ 3

Actions de TRION-climate e.V.

Dans le cadre de la « Stratégie transfrontalière sur le climat et l'énergie pour la Région Métropolitaine Trinationale du Rhin supérieur » du 28 juin 2013, TRION-climate e.V. est chargé de la mise en œuvre opérationnelle de mesures et de projets dont l'accent sera mis sur les aspects suivants :

- Mise en réseau des acteurs issus des domaines de l'environnement, de l'économie et des sciences ainsi que d'autres acteurs de l'énergie et du climat ;
- Organisation d'échanges transfrontaliers, partage de savoirs, et d'expériences sur les thèmes de l'énergie et de la protection du climat ;
- Accompagnement des entreprises notamment dans la comparaison de standards et labels et d'actions de formation ;
- Participation à l'émergence de projets exemplaires communs dans le domaine de technologies innovantes ;

Datenerhebung, die für die Umsetzung der Strategie und als politische Entscheidungsgrundlage notwendig ist.

Die Geschäftsstelle des Vereins TRION-climate e.V. mit Sitz in D-77694 Kehl, Fabrikstr. 12, wird mit der Umsetzung der Aktivitäten beauftragt. Sie soll einerseits Grundaufgaben erfüllen und andererseits neue Projekte entweder unter eigener Federführung oder in Partnerschaft mit anderen Institutionen umsetzen.

TRION-climate e.V. wird mit folgenden Grundaufgaben beauftragt:

- Akquirierung von privaten und institutionellen Vereinsmitgliedern aus dem Mandatsgebiet der ORK;
- Entwicklung und stetige Aktualisierung eines zweisprachigen Mitgliederverzeichnisses bzw. einer Kompetenzdatenbank;
- Vor- und Nachbereitung der jährlichen Vereinssitzungen (Vollmitgliederversammlung, Sitzungen des Begleitausschusses und des Vorstands);
- Sekretariatstätigkeiten für den Vorstand und den Begleitausschuss und Übersetzung von Unterlagen;
- Vertretung des Vorstands und Repräsentation des Vereins bei externen Veranstaltungen;
- Koordination mit anderen Kooperationsgremien;
- Berichterstattung und Controlling zu Ende des Jahres;
- Verwaltung der Fördermittel und Buchhaltung;
- Öffentlichkeitsarbeit (Pressearbeit, Verteilerliste, etc.);
- Pflege und Ausbau der Website von TRION-climate;
- Aufbau und Pflege eines Veranstaltungskalenders für eigene, aber auch für Veranstaltungen der Mitglieder und Partner;
- Fortführen des Best-practice-Katalogs mit vorbildhaften Realisierungen aus dem Bereich der erneuerbaren Energien und des energieeffizienten Bauens;
- Organisation von grenzüberschreitenden Fachkonferenzen oder Fortbildungsseminaren;
- Organisation von grenzüberschreitenden Fachbesichtigungen im Energiebereich (energy visits).

Parallel zu diesen Grundaufgaben können gemäß der Vorgabe des Vorstands weitere Aufgaben insbesondere im Rahmen von Interreg-V Projekten oder sonstigen Förderprogrammen erfüllt werden.

- Accompagnement à la compilation de données techniques trinationales nécessaires à appuyer la stratégie et à soutenir la prise de décision politique.

Le bureau de l'association TRION-climate e.V., basé à D-77694 Kehl, Fabrikstr. 12, est chargé de la mise en œuvre des activités. D'une part, il doit accomplir des tâches régulières et d'autre part, mettre en œuvre de nouveaux projets, soit sous sa propre direction soit en partenariat avec d'autres institutions.

TRION-climate e.V. assurera les tâches régulières suivantes:

- prospection d'adhérents privés ou institutionnels issus du territoire couvert par le mandat de la CRS ;
- développement et actualisation continue d'un annuaire bilingue des adhérents et/ou d'une base de données de compétences ;
- préparation et suivi des réunions annuelles de l'association (assemblée générale, réunions du comité de suivi et du comité directeur) ;
- secrétariat pour le comité directeur et pour le comité de suivi et traduction de documents ;
- suppléance du comité directeur et représentation de l'association lors de manifestations externes ;
- coordination avec d'autres instances de coopération ;
- rapports financiers et d'actions de fin d'année ;
- gestion financière des subventions et comptabilité ;
- communication (relations presse, liste de contacts) ;
- entretien et développement du site internet de TRION ;
- création et gestion d'un calendrier événementiel pour les propres manifestations et celles des membres et partenaires ;
- poursuite du catalogue de bonnes pratiques avec des réalisations exemplaires du domaine des énergies renouvelables et de la construction durable ;
- organisation de conférences trinationales ou de séminaires de formation ;
- organisation de visites transfrontalières dans le domaine de l'énergie (energy visits).

Parallèlement à ces tâches régulières, d'autres actions pourront être menées, notamment dans le cadre de projets Interreg-V ou d'autres programmes de subvention, selon les directives du comité directeur.

§ 4

Finanzielle Ressourcen

Zu den finanziellen Ressourcen des Vereins gehören die Jahresbeiträge, die von den Vereinsmitgliedern erhoben werden. Diese werden für Aktivitäten eingesetzt (z.B. Beratungstätigkeiten, Fortbildungen, etc.), die den Vereinsmitgliedern zu Gute kommen. Die Art und das Volumen dieser Aktivitäten werden von der Höhe der

§ 4

Ressources financières

Les ressources financières de l'association se composent notamment des contributions annuelles des adhérents de l'association, qui serviront à financer des activités, dont ils seront les bénéficiaires (activités de conseil, formations continues, etc.). La nature et le volume de ces activités dépendront du montant des cotisations et

Beiträge abhängen und vom Vorstand bestimmt.

Ferner kann der Verein TRION-climate e.V. durch kostenpflichtige und grenzüberschreitende Dienstleistungen eigene Einnahmen erbringen. Über die Art, das Volumen und die personellen Ressourcen dieser Leistungen bestimmt der Vorstand.

Die im §3 definierten Aktivitäten von TRION-climate e.V. werden unter anderem von den Zuschüssen und Beiträgen der Mitglieder der ORK finanziert, die Gegenstand der vorliegenden Vereinbarung sind.

Diese Beiträge können von Zuschüssen aus nationalen oder europäischen Förderprogrammen, wie Interreg-V, vervollständigt werden.

§ 5

Beiträge der ORK-Mitglieder

Die Mitglieder der deutsch-französisch-schweizerischen Oberrheinkonferenz nehmen die durch den Verein TRION climate e.V. zu erbringenden Leistungen zur Kenntnis und verpflichten sich gemeinsam den Verein für die Dauer der vorliegenden Vereinbarung zu unterstützen.

Als kofinanzierende Partner und/oder Gründungsmitglieder von TRION-climate e.V. haben sie Sitz im Begleitausschuss (s. §9 der Satzung).

Gemäß der beigefügten Finanzplanung, verpflichten sie sich nachfolgende jährliche Beiträge für einen Zeitraum von 3 Jahren (vom 1. Juli 2015 bis zum 30. Juni 2018) zu leisten.

Für den französischen Staat

Der französische Staat unterstützt die Aktivitäten von TRION-climate e.V. in Höhe von 25.000 Euro pro Jahr.

Die Auszahlung wird wie folgt vorgenommen:

- 2015: 12.500 Euro nach Unterzeichnung der Vereinbarung, nach Vorlage eines Auszahlungsantrages, eines Nachweises der Registrierung im Vereinsregister und eines Bankverbindungs-nachweises.
- 2016 und 2017: 12.500 Euro am Anfang des Geschäftsjahres nach Vorlage eines Zahlungsantrages (50% des Jahresbeitrages) und 12.500 Euro nach Vorlage eines Zahlungsantrages, und nach Versand des Jahresberichtes und des von einem Rechnungsprüfer geprüften Finanzberichts des Vorjahres (n-1).
- 2018: 12.500 Euro am Anfang des Geschäftsjahres nach Vorlage eines Auszahlungsantrages und des Jahresberichtes 2017.

seront définis par le comité directeur.

De plus, l'association TRION-climate e.V. peut générer des ressources propres en proposant des services payants et transfrontaliers. La nature, le volume et les moyens humains nécessaires à ces services seront définis par le comité directeur.

Les activités de TRION-climate e.V., définies dans le §3, sont entre autres financées par les subventions et cotisations des membres de la CRS qui font l'objet de la présente convention.

Ces contributions pourraient être complétées par des subventions provenant de programmes nationaux ou européens, tel Interreg-V.

§ 5

Contributions des membres de la CRS

Les membres de la Conférence franco-germano-suisse du Rhin supérieur cités ci-dessus prennent connaissance des prestations à fournir par l'association TRION-climate e.V. et s'engagent à soutenir conjointement l'association pour la durée déterminée dans la présente convention.

En tant que partenaires cofinanceurs et/ou membres fondateurs de TRION-climate e.V., ils siègent au comité de suivi (voir §9 des statuts).

Conformément au plan de financement annexé, ils s'engagent à verser les contributions annuelles suivantes pour une durée de 3 ans (du 1^{er} juillet 2015 au 30 juin 2018).

Pour l'Etat français

L'Etat français soutient les activités de TRION-climate e.V. à hauteur de 25.000 euros par an.

Le rythme de versement est le suivant :

- 2015 : 12.500 euros dès la signature de la convention, sur présentation d'une demande de versement, d'un justificatif de l'inscription au registre des associations et d'un relevé d'identité bancaire.
- 2016 et 2017 : 12.500 euros en début d'exercice (soit 50% de la contribution annuelle) sur présentation d'une demande de versement et 12.500 euros sur présentation d'une demande de versement et la transmission du rapport et des comptes annuels de la période écoulée (n-1) de l'association, certifiés par un commissaire aux comptes.
- 2018 : 12.500 euros sur présentation d'une demande de versement en début d'exercice et du rapport annuel 2017.

- Eine Schlussabrechnung über die gesamte Laufzeit der Vereinbarung (2015-2018) und der von einem Rechnungsprüfer geprüfte Finanzbericht 2017 werden spätestens zum 30.11.2018 verschickt. Ein Endbericht über die Laufzeit der Vereinbarung wird der Schlussabrechnung beigelegt.

Für die Région Alsace

Die Région Alsace unterstützt die Aktivitäten von TRION-climate e.V. in Höhe 15.000 Euro pro Jahr. Dieser Betrag beinhaltet den jährlichen Mitgliedsbeitrag im Verein.

Die Auszahlung wird wie folgt vorgenommen:

- 2015: 7.500 Euro nach Unterzeichnung der Vereinbarung, nach Vorlage eines Auszahlungsantrages, eines Nachweises der Registrierung im Vereinsregister und eines Bankverbindungs-nachweises.
- 2016 und 2017: 7.500 Euro am Anfang des Geschäftsjahres nach Vorlage eines Zahlungsantrages (50% des Jahresbeitrages) und 7.500 Euro nach Vorlage eines Zahlungsantrages, und nach Versand des Jahresberichtes und des von einem Rechnungsprüfer geprüften Finanzberichts des Vorjahres (n-1).
- 2018: 7.500 Euro am Anfang des Geschäftsjahres nach Vorlage eines Auszahlungsantrages und des Jahresberichtes 2017.
- Eine Schlussabrechnung über die gesamte Laufzeit der Vereinbarung (2015-2018) und der von einem Rechnungsprüfer geprüfte Finanzbericht 2017 werden spätestens zum 30.11.2018 verschickt. Ein Endbericht über die Laufzeit der Vereinbarung wird der Schlussabrechnung beigelegt.

Für das Département du Bas-Rhin

Das Département du Bas-Rhin ist Gründungsmitglied des Vereins und zahlt einen Mitgliedsbeitrag, der für das Jahr 2015 1.000 Euro beträgt.

Für das Département du Haut-Rhin

Das Département du Haut-Rhin beabsichtigt die Aktivitäten von TRION-climate e.V. in Höhe von 5.000 Euro pro Jahr zu unterstützen. Die Verpflichtung des Département du Haut-Rhin entsteht erst mit der jährlichen Bereitstellung der entsprechenden Finanzmittel durch die entscheidungsbefugte Versammlung.

Die Auszahlung wird wie folgt vorgenommen:

- 2015: 2.500 Euro nach Unterzeichnung der Vereinbarung, nach Vorlage eines Auszahlungsantrages, eines Nachweises der Registrierung im Vereinsregister und eines Bankverbindungs-nachweises.
- 2016 und 2017: 2.500 Euro am Anfang des

- Un décompte concernant toute la période de la convention (2015-2018) accompagné des comptes annuels 2017 certifiés par le commissaire aux comptes aura lieu à la fin de la convention et remis au plus tard le 30.11.2018. Il sera accompagné d'un rapport final concernant la période de la convention.

Pour la Région Alsace

La Région Alsace soutient les activités de TRION-climate e.V. à hauteur de 15.000 euros par an. Cette contribution inclut la cotisation annuelle à l'association.

Le rythme de versement est le suivant :

- 2015 : 7.500 euros dès la signature de la convention, sur présentation d'une demande de versement, d'un justificatif de l'inscription au registre des associations et d'un relevé d'identité bancaire.
- 2016 et 2017 : 7.500 euros en début d'exercice (soit 50% de la contribution annuelle) sur présentation d'une demande de versement et 7.500 euros sur présentation d'une demande de versement et la transmission du rapport et des comptes annuels de la période écoulée (n-1) de l'association, certifiés par un commissaire aux comptes.
- 2018 : 7.500 euros sur présentation d'une demande de versement en début d'exercice et du rapport annuel 2017.
- Un décompte concernant toute la période de la convention (2015-2018) accompagné des comptes annuels 2017 certifiés par le commissaire aux comptes aura lieu à la fin de la convention et remis au plus tard le 30.11.2018. Il sera accompagné d'un rapport final concernant la période de la convention.

Pour le Département du Bas-Rhin

Le Département du Bas-Rhin, en tant que membre fondateur de l'association, verse à ce titre une cotisation annuelle fixée pour l'année 2015 à 1.000 euros.

Pour le Département du Haut-Rhin

Le Département du Haut-Rhin prévoit de soutenir les activités de TRION-climate e.V. à hauteur de 5.000 euros par an.

L'engagement du Département du Haut-Rhin intervient sous réserve du vote des budgets annuels correspondants à l'Assemblée délibérante.

Le rythme de versement est le suivant :

- 2015 : 2.500 euros dès la signature de la convention, sur présentation d'une demande de versement, d'un justificatif de l'inscription au registre des associations et d'un relevé d'identité bancaire.
- 2016 et 2017 : 2.500 euros en début d'exercice

Geschäftsjahres nach Vorlage eines Zahlungsantrages (50% des Jahresbeitrages) und 2.500 Euro nach Vorlage eines Zahlungsantrages, und nach Versand des Jahresberichtes und des von einem Rechnungsprüfer geprüften Finanzberichts des Vorjahres (n-1).

- 2018: 2.500 Euro am Anfang des Geschäftsjahres nach Vorlage eines Auszahlungsantrages und des Jahresberichtes 2017.
- Eine Schlussabrechnung über die gesamte Laufzeit der Vereinbarung (2015-2018) und der von einem Rechnungsprüfer geprüfte Finanzbericht 2017 werden spätestens zum 30.11.2018 verschickt. Ein Endbericht über die Laufzeit der Vereinbarung wird der Schlussabrechnung beigefügt.

Für das Land Baden-Württemberg

Das Land Baden-Württemberg unterstützt die Aktivitäten von TRION-climate e.V. in Höhe von 25.000 Euro pro Jahr. Dieser Betrag beinhaltet den jährlichen Mitgliedsbeitrag im Verein.

Die Auszahlung wird wie folgt vorgenommen:

- 2015: 12.500 Euro nach Unterzeichnung der Vereinbarung, nach Vorlage eines Auszahlungsantrages, eines Nachweises der Registrierung im Vereinsregister und eines Bankverbindungs-nachweises.
- 2016 und 2017: 12.500 Euro am Anfang des Geschäftsjahres nach Vorlage eines Zahlungsantrages (50% des Jahresbeitrages) und 12.500 Euro nach Vorlage eines Zahlungsantrages, und nach Versand des Jahresberichtes und des von einem Rechnungsprüfer geprüften Finanzberichts des Vorjahres (n-1).
- 2018: 12.500 Euro am Anfang des Geschäftsjahres nach Vorlage eines Auszahlungsantrages und des Jahresberichtes 2017.
- Eine Schlussabrechnung über die gesamte Laufzeit der Vereinbarung (2015-2018) und der von einem Rechnungsprüfer geprüfte Finanzbericht 2017 werden spätestens zum 30.11.2018 verschickt. Ein Endbericht über die Laufzeit der Vereinbarung wird der Schlussabrechnung beigefügt.

Für das Land Rheinland-Pfalz

Das Land Rheinland-Pfalz unterstützt die Aktivitäten von TRION-climate e.V. in Höhe von 25.000 Euro pro Jahr. Dieser Betrag beinhaltet den jährlichen Mitgliedsbeitrag im Verein.

Die Auszahlung wird wie folgt vorgenommen:

- 2015: 12.500 Euro nach Unterzeichnung der Vereinbarung, nach Vorlage eines Auszahlungs-

(soit 50% de la contribution annuelle) sur présentation d'une demande de versement et 2.500 euros sur présentation d'une demande de versement et la transmission du rapport et des comptes annuels de la période écoulée (n-1) de l'association, certifiés par un commissaire aux comptes.

- 2018: 2.500 euros sur présentation d'une demande de versement en début d'exercice et du rapport annuel 2017.
- Un décompte concernant toute la période de la convention (2015-2018) accompagné des comptes annuels 2017 certifiés par le commissaire aux comptes aura lieu à la fin de la convention et remis au plus tard le 30.11.2018. Il sera accompagné d'un rapport final concernant la période de la convention.

Pour le Land Bade-Wurtemberg

Le Land Bade-Wurtemberg soutient les activités de TRION-climate e.V. à hauteur de 25.000 euros par an. Cette contribution inclut la cotisation annuelle à l'association.

Le rythme de versement est le suivant :

- 2015 : 12.500 euros dès la signature de la convention, sur présentation d'une demande de versement, d'un justificatif de l'inscription au registre des associations et d'un relevé d'identité bancaire.
- 2016 et 2017 : 12.500 euros en début d'exercice (soit 50% de la contribution annuelle) sur présentation d'une demande de versement et 12.500 euros sur présentation d'une demande de versement et la transmission du rapport et des comptes annuels de la période écoulée (n-1) de l'association, certifiés par un commissaire aux comptes.
- 2018 : 12.500 euros sur présentation d'une demande de versement en début d'exercice et du rapport annuel 2017.
- Un décompte concernant toute la période de la convention (2015-2018) accompagné des comptes annuels 2017 certifiés par le commissaire aux comptes aura lieu à la fin de la convention et remis au plus tard le 30.11.2018. Il sera accompagné d'un rapport final concernant la période de la convention.

Pour le Land Rhénanie-Palatinat

Le Land Rhénanie Palatinat soutient les activités de TRION-climate e.V. à hauteur de 25.000 euros par an. Cette contribution inclut la cotisation annuelle à l'association.

Le rythme de versement est le suivant :

- 2015 : 12.500 euros dès la signature de la convention, sur présentation d'une demande de

antrages, eines Nachweises der Registrierung im Vereinsregister und eines Bankverbindungs-nachweises.

- 2016 und 2017: 12.500 Euro am Anfang des Geschäftsjahres nach Vorlage eines Zahlungsantrages (50% des Jahresbeitrages) und 12.500 Euro nach Vorlage eines Zahlungsantrages, und nach Versand des Jahresberichtes und des von einem Rechnungsprüfer geprüften Finanzberichts des Vorjahres (n-1).
- 2018: 12.500 Euro am Anfang des Geschäftsjahres nach Vorlage eines Auszahlungsantrages und des Jahresberichtes 2017.
- Eine Schlussabrechnung über die gesamte Laufzeit der Vereinbarung (2015-2018) und der von einem Rechnungsprüfer geprüfte Finanzbericht 2017 werden spätestens zum 30.11.2018 verschickt. Ein Endbericht über die Laufzeit der Vereinbarung wird der Schlussabrechnung beigefügt.

Für den Kanton Basel Stadt

Der Kanton Basel Stadt unterstützt die Aktivitäten von TRION-climate e.V. in Höhe von 22.500 Euro pro Jahr. Dieser Betrag beinhaltet den jährlichen Mitgliedsbeitrag im Verein.

Die Auszahlung wird wie folgt vorgenommen:

- 2015: 11.250 Euro nach Unterzeichnung der Vereinbarung, nach Vorlage eines Auszahlungsantrages, eines Nachweises der Registrierung im Vereinsregister und eines Bankverbindungs-nachweises.
- 2016 und 2017: 11.250 Euro am Anfang des Geschäftsjahres nach Vorlage eines Zahlungsantrages (50% des Jahresbeitrages) und 11.250 Euro nach Vorlage eines Zahlungsantrages, und nach Versand des Jahresberichtes und des von einem Rechnungsprüfer geprüften Finanzberichts des Vorjahres (n-1).
- 2018: 11.250 Euro am Anfang des Geschäftsjahres nach Vorlage eines Auszahlungsantrages und des Jahresberichtes 2017.
- Eine Schlussabrechnung über die gesamte Laufzeit der Vereinbarung (2015-2018) und der von einem Rechnungsprüfer geprüfte Finanzbericht 2017 werden spätestens zum 30.11.2018 verschickt. Ein Endbericht über die Laufzeit der Vereinbarung wird der Schlussabrechnung beigefügt.

Für den Kanton Basel Land

Der Kanton Basel Land unterstützt die Aktivitäten von TRION-climate e.V. in Höhe von 22.500 Euro pro Jahr. Dieser Betrag beinhaltet den jährlichen Mitgliedsbeitrag

versement, d'un justificatif de l'inscription au registre des associations et d'un relevé d'identité bancaire.

- 2016 et 2017 : 12.500 euros en début d'exercice (soit 50% de la contribution annuelle) sur présentation d'une demande de versement et 12.500 euros sur présentation d'une demande de versement et la transmission du rapport et des comptes annuels de la période écoulée (n-1) de l'association, certifiés par un commissaire aux comptes.
- 2018 : 12.500 euros sur présentation d'une demande de versement en début d'exercice et du rapport annuel 2017.
- Un décompte concernant toute la période de la convention (2015-2018) accompagné des comptes annuels 2017 certifiés par le commissaire aux comptes aura lieu à la fin de la convention et remis au plus tard le 30.11.2018. Il sera accompagné d'un rapport final concernant la période de la convention.

Pour le canton de Bâle Ville

Le canton de Bâle Ville soutient les activités de TRION-climate e.V. à hauteur de 22.500 euros par an. Cette contribution inclut la cotisation annuelle à l'association.

Le rythme de versement est le suivant :

- 2015 : 11.250 euros dès la signature de la convention, sur présentation d'une demande de versement, d'un justificatif de l'inscription au registre des associations et d'un relevé d'identité bancaire.
- 2016 et 2017 : 11.250 euros en début d'exercice (soit 50% de la contribution annuelle) sur présentation d'une demande de versement et 11.250 euros sur présentation d'une demande de versement et la transmission du rapport et des comptes annuels de la période écoulée (n-1) de l'association, certifiés par un commissaire aux comptes.
- 2018 : 11.250 euros sur présentation d'une demande de versement en début d'exercice et du rapport annuel 2017.
- Un décompte concernant toute la période de la convention (2015-2018) accompagné des comptes annuels 2017 certifiés par le commissaire aux comptes aura lieu à la fin de la convention et remis au plus tard le 30.11.2018. Il sera accompagné d'un rapport final concernant la période de la convention.

Pour le canton de Bâle Campagne

Le canton de Bâle Campagne soutient les activités de TRION-climate e.V. à hauteur de 22.500 euros par an. Cette contribution inclut la cotisation annuelle à

im Verein.

Die Auszahlung wird wie folgt vorgenommen:

- 2015: 11.250 Euro nach Unterzeichnung der Vereinbarung, nach Vorlage eines Auszahlungsantrages, eines Nachweises der Registrierung im Vereinsregister und eines Bankverbindungs-nachweises.
- 2016 und 2017: 11.250 Euro am Anfang des Geschäftsjahres nach Vorlage eines Zahlungsantrages (50% des Jahresbeitrages) und 11.250 Euro nach Vorlage eines Zahlungsantrages, und nach Versand des Jahresberichtes und des von einem Rechnungsprüfer geprüften Finanzberichts des Vorjahres (n-1).
- 2018: 11.250 Euro am Anfang des Geschäftsjahres nach Vorlage eines Auszahlungsantrages und des Jahresberichtes 2017.
- Eine Schlussabrechnung über die gesamte Laufzeit der Vereinbarung (2015-2018) und der von einem Rechnungsprüfer geprüfte Finanzbericht 2017 werden spätestens zum 30.11.2018 verschickt. Ein Endbericht über die Laufzeit der Vereinbarung wird der Schlussabrechnung beigefügt.

Für den Kanton Jura

Der Kanton Jura unterstützt die Aktivitäten von TRION-climate e.V. in Höhe von 5.000 Euro pro Jahr.

Dieser Betrag beinhaltet den jährlichen Mitgliedsbeitrag im Verein.

Die Auszahlung wird wie folgt vorgenommen:

- 2015: 2.500 Euro nach Unterzeichnung der Vereinbarung, nach Vorlage eines Auszahlungsantrages, eines Nachweises der Registrierung im Vereinsregister und eines Bankverbindungs-nachweises.
- 2016 und 2017: 2.500 Euro am Anfang des Geschäftsjahres nach Vorlage eines Zahlungsantrages (50% des Jahresbeitrages) und 2.500 Euro nach Vorlage eines Zahlungsantrages, und nach Versand des Jahresberichtes und des von einem Rechnungsprüfer geprüften Finanzberichts des Vorjahres (n-1).
- 2018: 2.500 Euro am Anfang des Geschäftsjahres nach Vorlage eines Auszahlungsantrages und des Jahresberichtes 2017.
- Eine Schlussabrechnung über die gesamte Laufzeit der Vereinbarung (2015-2018) und der von einem Rechnungsprüfer geprüfte Finanzbericht 2017 werden spätestens zum 30.11.2018 verschickt. Ein Endbericht über die Laufzeit der Vereinbarung wird der Schlussabrechnung beigefügt.

l'association.

Le rythme de versement est le suivant :

- 2015 : 11.250 euros dès la signature de la convention, sur présentation d'une demande de versement, d'un justificatif de l'inscription au registre des associations et d'un relevé d'identité bancaire.
- 2016 et 2017 : 11.250 euros en début d'exercice (soit 50% de la contribution annuelle) sur présentation d'une demande de versement et 11.250 euros sur présentation d'une demande de versement et la transmission du rapport et des comptes annuels de la période écoulée (n-1) de l'association, certifiés par un commissaire aux comptes.
- 2018 : 11.250 euros sur présentation d'une demande de versement en début d'exercice et du rapport annuel 2017.
- Un décompte concernant toute la période de la convention (2015-2018) accompagné des comptes annuels 2017 certifiés par le commissaire aux comptes aura lieu à la fin de la convention et remis au plus tard le 30.11.2018. Il sera accompagné d'un rapport final concernant la période de la convention.

Pour le canton du Jura

Le canton du Jura soutient les activités de TRION-climate e.V. à hauteur de 5.000 euros par an.

Cette contribution inclut la cotisation annuelle à l'association.

Le rythme de versement est le suivant :

- 2015 : 2.500 euros dès la signature de la convention, sur présentation d'une demande de versement, d'un justificatif de l'inscription au registre des associations et d'un relevé d'identité bancaire.
- 2016 et 2017 : 2.500 euros en début d'exercice (soit 50% de la contribution annuelle) sur présentation d'une demande de versement et 2.500 euros sur présentation d'une demande de versement et la transmission du rapport et des comptes annuels de la période écoulée (n-1) de l'association, certifiés par un commissaire aux comptes.
- 2018 : 2.500 euros sur présentation d'une demande de versement en début d'exercice et du rapport annuel 2017.
- Un décompte concernant toute la période de la convention (2015-2018) accompagné des comptes annuels 2017 certifiés par le commissaire aux comptes aura lieu à la fin de la convention et remis au plus tard le 30.11.2018. Il sera accompagné d'un rapport final concernant la période de la convention.

§ 6

Verpflichtungen

TRION-climate e.V. verpflichtet sich, die Förderbeiträge für die Umsetzung der in §3 benannten Aktivitäten einzusetzen. Über die Einnahmen und Ausgaben des Vereins ist Buch zu führen. Die Buchhaltung wird in Euro geführt. Für das Haushalts- und Kassenwesen gilt das Recht des Sitzlandes Baden-Württemberg.

TRION-climate e.V. setzt einen externen Rechnungsprüfer ein, der vom Vorstand bestellt wird. Die Geschäftsstelle stellt den jährlichen Finanzbericht auf und legt ihn der Mitgliederversammlung nach der Rechnungsprüfung vor. Der von der Mitgliederversammlung genehmigte Finanzbericht wird zusammen mit dem Bericht des Rechnungsprüfers, dem Aktionsbericht und den Protokollen der Mitgliederversammlung den Kofinanzierern spätestens sechs Monate nach Abschluss des vorherigen Haushaltsjahres vorgelegt.

TRION-climate e.V. ist verpflichtet, jederzeit eine Prüfung der Durchführung der Aktionen durch die Kofinanzierer zu ermöglichen, durch Zugang zu allen Zahlungsbelegen und anderen Dokumenten, die für dienlich befunden werden. Die Belege sind entweder als Originale oder als in mit den originalen übereinstimmend bescheinigten Kopien über eine Dauer von 10 Jahren nach Abschluss der Vereinbarung aufzubewahren. Auf Anfrage sind die Zahlungsbelege auf allgemein anerkannten Datenträgern (in elektronischer Form oder als Fotokopien) vorzulegen. Um die Genauigkeit zu kontrollieren, kann eine Prüfung der Originale vor Ort durch Vertreter der unterzeichnenden Institutionen stattfinden.

TRION-climate e.V. ist verpflichtet, auf allen im Rahmen der Vereinbarung erstellten Dokumenten den Zusatz „mit der Unterstützung von“ sowie die Logos der Unterzeichner aufzuführen, die einen jährlichen Beitrag von mindestens 10.000 Euro erbringen.

TRION-climate e.V. ist verpflichtet, jegliche grundlegende Änderung bzgl. der Satzung, dem Sitz, dem Vorstand und dem Geschäftsführer den Kofinanzierern mitzuteilen.

§ 7

Abschluss der Vereinbarung

TRION-climate e.V. stellt zum Ende der Vereinbarung und vor dem 30. November 2018 eine Schlussbilanz auf, die die gesamte Ausübungsperiode abdeckt. Diese Bewertung erstreckt sich auf die Relevanz der Ergebnisse,

§ 6

Engagements

TRION-climate e.V. s'engage à utiliser les contributions pour la réalisation des activités listées dans §3. Un livre des recettes et des dépenses de l'association est à tenir. La comptabilité se fera en euro. Pour les affaires budgétaires et comptables s'applique le droit du Land Bade-Wurtemberg en tant que siège.

TRION-climate e.V. aura recours à un commissaire aux comptes externe qui sera désigné par le comité directeur. Le bureau de l'association réalisera le rapport financier annuel qu'il soumettra à l'assemblée générale après le contrôle par le commissaire aux comptes. Le rapport financier validé par l'assemblée générale sera transmis aux cofinanceurs avec le rapport du commissaire aux comptes, le rapport d'activités et les procès-verbaux de l'assemblée générale au plus tard dans les six mois suivant la clôture de l'exercice précédent.

TRION-climate e.V. s'engage à faciliter à tout moment le contrôle par les partenaires cofinanceurs de la réalisation des actions, notamment par l'accès à toute pièce justificative des dépenses et tout autre document dont la production serait jugée utile. Les justificatifs sont conservés sous la forme d'originaux ou de copies certifiées conformes pour une durée de 10 ans après la clôture de la convention. Sur demande, les justificatifs sont à présenter sur des supports de données généralement acceptés (forme électronique ou photocopies). En vue d'en vérifier l'exactitude, un contrôle des originaux réalisé sur place, pourrait avoir lieu par les partenaires signataires.

TRION-climate e.V. s'engage à faire figurer sur tous les documents réalisés dans le cadre de la convention la mention « avec le soutien de » suivi des logos des partenaires signataires qui versent une contribution annuelle minimale de 10.000 euros.

TRION-climate e.V. s'engage à informer les partenaires cofinanceurs des modifications significatives concernant les statuts, le siège, le comité directeur et le directeur.

§ 7

Terme de la convention

TRION-climate e.V. remettra au terme de la convention et avant le 30 novembre 2018, un bilan final couvrant l'ensemble de la période d'exécution. Cette évaluation portera notamment sur la pertinence des résultats, sur

den Auswirkungen der Aktionen und die qualitativen und quantitativen Indikatoren der Interreg-Projekte.

Im Falle der Nicht- oder nur teilweisen Durchführung der Aktionen zahlt TRION-climate e.V. die gesamten bzw. den nicht ausgeschöpften, überwiesenen Beitrag zurück, außer ein Abkommen über inhaltliche Änderungen, Fristen oder das Budget wurde schriftlich getroffen.

Sechs Monate vor Ablauf der vorliegenden Vereinbarung, d.h. spätestens am 31. Dezember 2017, müssen die Unterzeichner sich gegenseitig über ihre Absichten informieren, die Förderung zu erneuern. Der mögliche Beschluss einer neuen Vereinbarung ist der Durchführung einer Prüfung und der Einreichung der Schlussbilanz untergeordnet.

Zum Ende der vorliegenden Vereinbarung müssen die Konten des Vereins zwingend ausgeglichen sein.

l'impact des actions et sur les indicateurs quantitatifs et qualitatifs des projets Interreg.

En cas de non-exécution ou d'exécution partielle des activités, TRION-climate e.V. remboursera la totalité ou la part non justifiée des contributions versées, sauf si un accord de modification du contenu, des délais ou du budget a préalablement été conclu par écrit.

Six mois au moins avant l'expiration de la présente convention, soit avant le 31 décembre 2017, les signataires devront se faire connaître mutuellement leurs intentions de reconduction de la subvention. La conclusion éventuelle d'une nouvelle convention est subordonnée à la réalisation du contrôle et du dépôt du bilan final.

Au terme de la présente convention, les comptes de l'association devront être impérativement en équilibre.

§ 8

Sprache und Rechtsstand

Es wird die Geltung deutschen Rechts vereinbart. Die Vereinbarung ist auf Französisch und Deutsch abgefasst. Bei Abweichungen zwischen dem deutschen und dem französischen Text ist allein der deutsche Text maßgebend. Die Korrespondenz zwischen TRION-climate e.V. und den kofinanzierenden Partnern erfolgt in der Sprache der kofinanzierenden Institution.

§ 9

Rechtsstreitigkeiten

Die Unterzeichner verpflichten sich, bei Streitigkeiten im Zusammenhang mit der vorliegenden Vereinbarung vorrangig gütliche Einigung anzustreben. Der Begleitausschuss ist gegebenenfalls der geeignete Ort für die Erörterung von Streitigkeiten.

Der Vorstand hat einen schriftlichen Einigungsvorschlag einzubringen. Eine schriftliche Stellungnahme dazu wird innerhalb einer angemessenen Frist gefordert.

Im Falle einer schwerwiegenden Verletzung der in dieser Vereinbarung unter Artikel 6 festgehaltenen Verpflichtungen und beim Scheitern einer gütlichen Einigung, kann die Vereinbarung rechtmäßig von beiden Seiten mit einer Frist von sechs Monaten ab Sendung eines Einschreibens mit Rückschein gekündigt werden, das als Fristsetzungsschreiben gilt.

§ 8

Langue et droit applicable

Il est convenu d'appliquer le droit allemand. La convention est rédigée en français et en allemand. En cas de divergences entre le texte allemand et français, seul le texte allemand sera pris en compte. La correspondance entre TRION-climate e.V. et les partenaires cofinanceurs se fera dans la langue de l'organisme cofinancier.

§ 9

Règlement des litiges

En cas de litige relatif à la présente convention, les signataires s'engagent à chercher en priorité une solution amiable. Le comité de suivi peut constituer le lieu adéquat pour discuter des litiges.

Le comité directeur doit faire une proposition écrite pour trouver une solution amiable. Une réponse par écrit est exigée dans un délai raisonnable.

En cas de manquement aux engagements respectifs inscrits dans la présente convention §6 et si aucune solution amiable n'a pu être trouvée, la convention pourra être résiliée de plein droit par l'une ou l'autre partie à l'expiration d'un délai de six mois suivant l'envoi d'une lettre recommandée avec accusé de réception valant mise en demeure.

Bei Streitigkeiten, für die eine gütliche Einigung gescheitert ist, ist das zuständige Gericht das des Sitzlandes des Vereins TRION-climate e.V.

En cas de litiges n'ayant pas abouti à une solution amiable, le tribunal compétent est celui du siège de l'association TRION-climate e.V.

Anhänge

Satzung des Vereins TRION-climate e.V.
Finanzplan 2015-2018

Annexes

Statuts de l'association TRION-climate e.V.
Plan de financement 2015-2018

Direction de l'Environnement et du Cadre de Vie

DOSSIERS EXAMINES PAR LA COMMISSION PERMANENTE DU 13 MARS 2015

**Energie (AE)
PROGRAMME 2015**

N° Opération	Maître d'ouvrage Libellé de l'opération	Montant forfaitaire
NRJ00022	LAND BADEN-WURTEMBERG - REGIERUNSPRASIDIUM FREIBURG Participation au programme Interreg IV	15 000,00
Total		15 000,00